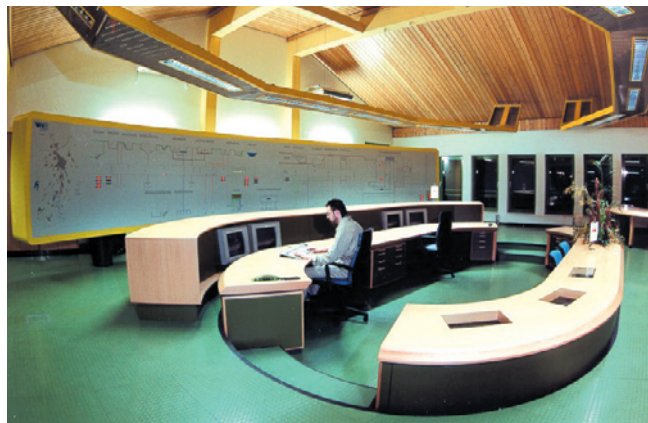


## PRODUKTE

### LEITTECHNIK

#### Skalierbare Plattform von ABB für spezifische Anwendungen

Mit dem Industrial IT System 800xA bietet ABB eine leittechnische Lösung, um Betreibern von Wasseranlagen (Wasseraufbereitungsanlagen, Pumpstationen, Transport- und Verteilnetze, Kläranlagen, Einrichtungen für Wasserstraßen bzw. Hochwasserschutz) einen nachhaltigen Wettbewerbsvorteil zu verschaffen. Das System 800xA ermöglicht einen verbesserten Betrieb bei gleichzeitigen Kosteneinsparungen und sorgt dafür, dass Investitionen in bestehende Leitsysteme geschützt sind. Mit dem System 800xA können sowohl lokale Leitstände als auch zentrale Warten zur Überwachung mehrerer Standorte aufgebaut werden. Lokale Systeme sind skalierbar vom Kleinstsystem ohne Bedienstation mit optionalem Bedien-Panell bis hin zum voll ausgerüsteten Bedien- und Beobachtungssystem mit integrierten Information-Management-Funktionen. Lokale Systeme können an ein Zentralwartensystem sowohl über Standleitungen als auch über Wahlleitungen gekoppelt sein. Bei kleinsten unbemannt betriebenen Automatisierungsebenen (zum Beispiel einer Pumpstation) kommen entsprechende Geräte der System 800xA Control E/A-Familie zum Einsatz, die vor Ort mit Bedienpanels als auch Remote über Stand- oder Wahlleitungen beziehungsweise Dienste wie DSL und GPRS von einer Zentralwarte aus bedienbar sind. Solche Automatisierungsebenen können sowohl mit lokalen als auch mit Remote-I/O-Baugruppen ausgestattet sein. Damit ist die Erfassung von Messgrößen in räumlich über mehrere Kilometer



Warte einer Kläranlage

ausgedehnten Anlagen, wie Trinkwasserbrunnenfeldern, möglich. Eine weitere Stärke des Systems 800xA Control I/O ist die große Zahl verfügbarer Kommunikationsschnittstellen. Fernwirkbindungen entsprechend IEC 60870-5-101/104 können sowohl über Kommunikationsbaugruppen auf der Automatisierungsebene als auch über OPC in das Bedien- und Beobachtungssystem System 800xA Operations eingebunden werden. Damit ist die problemlose und kostengünstige Kommunikation mit Steuerungssystemen unterschiedlicher Hersteller möglich. Bereits installierte ABB-Systeme sind mit dem System 800xA nachrüst- und erweiterbar. Bei Kläranlagen spielt neben der Integration der Prozessleittechnik die normgerechte Protokollierung des Betriebsablaufs eine wichtige Rolle. Das System 800xA bietet neben einem voll integrierten Aufzeichnungs- und Archivierungssystem ein komplettes Software-Paket für das Berichtswesen in Kläranlagen entsprechend ATV

M260 bzw. für Regenüberlaufbecken gemäß ATV A128. Genauso steht ein elektronisches Betriebsstagenbuch, wahlweise mit oder ohne Kopplung zum Prozess, zur Verfügung. Die Nach- und Aufrüstung von installierten ABB-Systemen auf das System 800xA ist auch hier gewährleistet.

**Informationen:**  
ABB AG  
Energietechnik-Systeme  
Klaus Hillmer  
Kallstätter Straße 1  
D-68309 Mannheim  
Tel. +49-621-381-7114  
Fax +49-621-381-2645  
klaus.hillmer@de.ab.com

### RÜHRWERKSPUMPEN

#### ALLWEILER liefert Rekord-Propellerpumpen nach Russland

Im Rahmen des bisher größten Auftrags aus Russland lieferte ALLWEILER kürzlich sieben komplette Rührwerkspumpen für das größte russische Düngemittel-Kombinat Uralkali in Berezniki in der Ural-Region. Uralkali ist einer der größten Hersteller von Kali-düngern weltweit und beliefert neben dem russischen auch 50 Exportmärkte in aller Welt. Die Produktionsanlagen werden im Rahmen eines großen Investitionsprogramms zur Zeit auf neue Technologien umgerüstet. Die Pumpen der Type PPUVR-2100 sind die größten jemals bei ALLWEILER gefertigten Propellerpumpen und werden für Reaktoren im Eindampfprozess eingesetzt. Sie bewältigen bei einer Antriebsleistung von 160 kW eine Förderleistung von 35.000 m<sup>3</sup>/h. Der Auftrag umfasst sieben Stück Pumpen samt Antriebskomponenten. Dr. Werner Thaller, Geschäftsführer für Österreich und Vertriebsleiter CEE, Middle East & Africa freut sich über den Auftrag: „ALLWEILER erhielt den Auftrag gegen starken Wettbewerb auf Grund seines



ALLWEILER-Propellerpumpe PPUVR-2100 vor der Auslieferung nach Russland